



<u>CONTRACT</u> Contract No.: 282/2025	<u>عقد</u> العقد : 2025/282
<p>This CONTRACT (the "CONTRACT") is entered by and between:</p> <p>- AL-Mahaba Brotherhood Humanitarian Organization Programs headquarter located at IRAQ Baghdad Hay AL-Reyadh 908,23,20 with a representative office in IRAQ Baghdad ,Represented by Mr.(Nabel A. Nesan) Country Representative of AL-Mahaba Brotherhood Humanitarian Organization Programs. (hereinafter referred to as "AL-Mahaba Brotherhood Humanitarian Organization Programs") and</p> <p>Company represented by Mr. () Address: ID No. () Commercial record () and Tax ID: () (hereinafter referred to as "Contractor"). for the audit of Project No. P.308-2028-008 "Enhancing the Resilience of Conflict - Affected Families in Jbeil,Fallujah , Iraq,2023 According the implementation period From 01/01/2023 TO 31/03/2024"</p>	<p>حرر هذا العقد (" العقد ") بين كل من:</p> <p>- اخوية المحبة الانسانية , والكائن مقرها في العراق /بغداد /حي الرياض محلة 908 زقاق 23/دار 20 ويمثلها في هذا العقد السيد(نبيل افرام نيسان) بصفته ممثل اخوية المحبة الانسانية (ويشار إليها فيما يلي بـ " اخوية المحبة الانسانية ") و;</p> <p>- شركة () ويمثلها السيد () عنوانه: يحمل هوية رقم سجل تجاري: () والرقم الضريبي () (ويشار اليه فيما بعد بـ "المقاول"). لتدقيق المشروع رقم P.308-2022-008 . " تعزيز المرونة النفسية للأسر المتضررة من الصراع في جيل العراق / الانبار / الفلوجة 2023 للفترة من 2023/01/01 الى غاية 2024/03/31".</p>
1. Purpose	1. الغرض
<p>The purpose of this contract is to determine the framework for the execution of the audit by the auditor of the above mentioned project in accordance between Caritas Germany (DCV), Freiburg, Germany, and AL-Mahaba Brotherhood Humanitarian Organization Programs (hereafter called project partner).</p>	<p>الغرض من هذا العقد هو تحديد إطار عمل تنفيذ التدقيق من قبل مدقق حسابات المشروع المذكور أعلاه وفقاً (DCV) بين كاريتاس ألمانيا لاتفاقية المشروع فرايبورغ ، ألمانيا ، وكاريتاس العراق (يشار إليها فيما بعد باسم شريك المشروع)</p>
2. Roles and responsibilities	2. الأدوار والمسؤوليات
<p>2.1 The project partner is responsible for organizing and facilitating the logistics to and in the audit locations and for the preparation and timely submission of the financial reports of the above mentioned project to the auditor. He shall furthermore provide to the auditor all documents, information, explanations and other material that the auditor requests and deems necessary for the conduct of the audit.</p> <p>2.2. AL-Mahaba Brotherhood Humanitarian Organization shall pay the auditor the agreed upon audit fees after Caritas Germany (DCV) and the project partner have received and approved the final audit report and enclosed documents.</p> <p>2.3 The auditor shall perform the verification according to the Terms of Reference (see Annex ToR). The ToR provide the project information, objective of verification, scope of work, the</p>	<p>2.1 يكون شريك المشروع مسؤولاً عن تنظيم وتسهيل الخدمات اللوجستية إلى مواقع التدقيق وفيها وعن إعداد التقارير المالية للمشروع المذكور أعلاه وتقديمها في الوقت المناسب إلى المدقق. علاوة على ذلك ، يجب عليه أن يزود المدقق بجميع المستندات والمعلومات والإيضاحات والمواد الأخرى التي يطلبها ويرأها ضرورية لإجراء المراجعة.</p> <p>2.2 تدفع اخوية المحبة الانسانية للمراجع رسوم التدقيق المتفق عليها بعد استلام كاريتاس ألمانيا (DCV) وشريك المشروع تقرير التدقيق النهائي والمستندات المرفقة والموافقة عليهما.</p> <p>2.3 يجب على المدقق إجراء التحقق وفقاً للشروط المرجعية (انظر ملحق الشروط المرجعية). توفر الشروط</p>

<p>methodology and standards, required qualification of the auditor, deliverables and the timeframe of the audit.</p> <p>2.4 For the report, the auditor shall make use of the prescribed format of the checklist (see annex) and the income and expenditure statement (see annex).</p> <p>2.5 The auditor shall submit both the draft and the final report to Caritas Germany (DCV) and the project partner according to the below mentioned schedule. Subsequently, the auditor shall issue an invoice for the services provided.</p>	<p>المرجعية معلومات المشروع ، وهدف التحقق ، ونطاق العمل ، والمنهجية والمعايير ، والمؤهلات المطلوبة للمراجع ، والنواتج ، والإطار الزمني للتدقيق.</p> <p>2.4 بالنسبة للتقرير ، يجب أن يستخدم المدقق الشكل المحدد لقائمة المراجعة (انظر الملحق) وبيان الإيرادات والمصروفات (انظر المرفق).</p> <p>2.5 يجب على المدقق تقديم كل من المسودة والتقرير النهائي إلى كاريتاس ألمانيا (DCV) وشريك المشروع وفقاً للجدول الزمني المذكور أدناه. بعد ذلك ، يجب على المدقق ان يقدم فاتورة بالخدمات المقدمة.</p>
<p>3. Scope of the audit order, location and frequency of audits</p> <p>Preferably, the audit is carried out at the HQ office of AL-Mahaba Brotherhood Humanitarian Organization Programs in Baghdad.</p> <p>The audit services to be provided include the following aspects:</p> <p>3.1 The audit shall be carried out at the premises of the implementing project partner. It is held once .</p> <p>3.2 The audit shall contain the verification of all financial documents or a relevant sample, processes as well as other information pertaining to the project in accordance with international standards. The audit shall examine internal control systems related to the financial statements, compliance with national accounting laws and employment regulations, and compliance with all contractual conditions between the project partner and Caritas Germany (DCV).</p> <p>3.3 Besides the aspects mentioned above, the audit shall analyse the strengths and weaknesses of the project partner's administrative management in general. The aim is to identify learning points for the partner to strengthen its structures and systems in a sustainable manner. This analysis shall result in a list of recommendations for the project partner which are to be included in the management letter.</p>	<p>3. نطاق التدقيق ، الموقع وتكرار عمليات التدقيق</p> <p>ويفضل أن تتم المراجعة في مكتب الادارة العامة لاخوية المحبة الانسانية في بغداد.</p> <p>تشمل خدمات التدقيق التي سيتم تقديمها الجوانب التالية:</p> <p>3.1 تتم المراجعة في مقر الشريك المنفذ في المشروع. يقام مرة واحدة .</p> <p>3.2 يجب أن يحتوي التدقيق على التحقق من جميع المستندات المالية أو العينة ذات الصلة والعمليات وكذلك المعلومات الأخرى المتعلقة بالمشروع وفقاً للمعايير الدولية. يجب أن يفحص التدقيق أنظمة الرقابة الداخلية المتعلقة بالبيانات المالية ، والامتثال لقوانين المحاسبة الوطنية ولوائح التوظيف ، والامتثال لجميع الشروط التعاقدية بين شريك المشروع وكاريتاس ألمانيا (DCV).</p> <p>3.3 إلى جانب الجوانب المذكورة أعلاه ، يجب أن يحل التدقيق نقاط القوة والضعف في الإدارة الإدارية لشريك المشروع بشكل عام. الهدف هو تحديد نقاط التعلم للشريك لتقوية هيكلته وأنظمتها بطريقة مستدامة. يجب أن ينتج عن هذا التحليل قائمة من التوصيات لشريك المشروع والتي سيتم تضمينها في خطاب الإدارة.</p>
<p>4. Audit methodology</p> <p>The auditor has to comply with the International Federation of Accountants (IFAC) "Code of Ethics for professional Accountants". The verification shall be performed in accordance with national legislation and the relevant International Standards. In this regard the auditor is requested to</p> <p>4.1 express opinion regarding historical financial information.</p> <p>4.2 exercise certain agreed-upon procedures regarding financial information, this includes:</p> <p>a. completing the annexed checklist</p> <p>b. confirm statements under 6.2 Deliverables</p>	<p>4. منهجية التدقيق</p> <p>يجب أن يلتزم المدقق في عمله بـ "مدونة أخلاقيات المحاسبين المهنيين" الصادرة عن الاتحاد الدولي للمحاسبين (IFAC). يجب إجراء التحقق وفقاً للتشريعات الوطنية والمعايير الدولية ذات الصلة. في هذا الصدد ، يطلب من المدقق</p> <p>4.1 إبداء الرأي بشأن المعلومات المالية التاريخية.</p> <p>4.2 ممارسة بعض الإجراءات المتفق عليها فيما يتعلق بالمعلومات المالية ، وهذا يشمل:</p> <p>أ. استكمال القائمة المرجعية المرفقة</p> <p>ب. تأكيد البيانات تحت 6.2 التسليمات</p>

<p>c. Physically verify a coverage ratio of expenditure vouchers with a relevant sample. The sample should include a representative coverage of all expenditures, including a fair amount of smaller expenses. The sampling procedure has to be documented in the final audit report.</p>	<p>ج. تحقق مادياً من نسبة تغطية سندات الإنفاق مع عينة مناسبة. يجب أن تتضمن العينة تغطية تمثيلية لجميع النفقات ، بما في ذلك مبلغ معقول من النفقات الصغيرة. يجب توثيق إجراءات أخذ العينات في تقرير التدقيق النهائي.</p>
<p>5. Audit report</p>	<p>5. تقرير التدقيق</p>
<p>The report to be submitted in 2 copies: - One copy is in English. - The second copy in Arabic. The reporting currency is both local currency and Dollar and EUR. The written report of the auditor has to be approved by all contracting parties. The written report of the auditor consists of the following information: 5.01. Details on the nature and scope of audit, time period and place of audit, standards applied, findings regarding the scope of the audit 5.02 Explicit confirmation of the following 5 points: a. Duly accounting records have been made available b. The financial report includes all income and expenditure duly by supporting documents c. The income / expenditure plan has been complied with d. The purpose of the funds has been respected and the funds have been used economically and efficiently e. The partner contractual agreements between the funding donor and recipient have been respected 5.03 The following documents: a. Audited financial report with variance analysis (in %) between budget and expenditure per budget position. b. Overview of receipts and expenditures following the approved budget structure (budget structure see project agreement). c. Completed and signed checklist (see annex), possibly with additional remarks. d. Updated inventory list of the assets procured in the course of the project. e. Project staff list of the implementing organization, including a confirmation of conformity of salaries with local standards. f. At the end of the project period, a consolidated audited financial report including a presentation of all income and expenditure, a</p>	<p>يجب تقديم التقرير في نسختين: - نسخة واحدة باللغة الإنجليزية. - النسخة الثانية باللغة العربية. عملة التقارير هي العملة المحلية والدولار واليورو. يجب اعتماد التقرير الكتابي للمدقق من قبل جميع الأطراف المتعاقدة. يتكون التقرير الكتابي للمدقق من المعلومات التالية: 5.1 تفاصيل حول طبيعة ونطاق التدقيق ، والفترة الزمنية ومكان التدقيق ، والمعايير المطبقة ، والنتائج المتعلقة بنطاق التدقيق 5.2 تأكيد صريح للنقاط الخمس التالية: أ. تم توفير السجلات المحاسبية على النحو الواجب. ب. يتضمن التقرير المالي جميع الإيرادات والنفقات حسب الأصول من خلال المستندات المؤيدة. ت. تم الالتزام بخطة الدخل / النفقات ث. تم احترام الغرض من الأموال وتم استخدام الأموال بشكل اقتصادي وفعال. ج. تم احترام الاتفاقات التعاقدية للشركاء بين المانح الممول والمتلقي. 5.3 الوثائق التالية: أ. تقرير مالي مدقق مع تحليل التباين (بالنسبة المئوية) بين الميزانية والنفقات حسب مركز الميزانية. ب. نظرة عامة على المقبوضات والنفقات بعد هيكل الميزانية المعتمدة (هيكل الميزانية انظر اتفاقية المشروع). ت. قائمة مرجعية مكتملة وموقعة (انظر المرفق) ، وربما مع ملاحظات إضافية. ث. قائمة جرد محدثة للأصول المشتراة في سياق المشروع. ج. قائمة موظفي المشروع بالمنظمة المنفذة ، بما في ذلك تأكيد مطابقة الرواتب للمعايير المحلية. ح. في نهاية فترة المشروع ، يجب تقديم تقرير مالي مدقق موحد يتضمن عرضاً لجميع الإيرادات والنفقات ، وتحليل التباين بين الميزانية والمصروفات لكل مركز في الميزانية وأي رصيد متبقي طوال فترة المشروع بأكملها.</p>

variance analysis between the budget and the expenses per budget position and any remaining balance for the entire project period must be presented.

g. Management letter:

The auditor shall issue a separate management letter, in which he draws attention to identified weaknesses, makes recommendations for their elimination and furthermore reports on the implementation of recommendations of previous audits, if any. In the audit report the following standard wording shall be included: "For additional information and recommendations, please refer to the management letter."

6. Due-date of audit reports

The audit shall be carried out according to the following deadlines:

Deliverables	Dates
Submission of offer	Insert Date
Completion of the audit at the domicile of the project partner	Insert Date for the report period
Submission of the draft audit report	Insert Date for the report (the draft report has to be approved by the project partner and Caritas Germany (DCV); feedback and comments of Caritas Germany (DCV) and the project partner have to be considered and inserted in the final report)
Submission of the final audit report	

A hard and a soft copy of the final report shall be delivered to the respective project partner. Additionally, a soft copy and hard copy of the final report must be sent to Caritas Germany (DCV).

Contact details project partner

Insert Address of the Project Partner

Insert E-Mail Address

Contact details Caritas Germany (DCV)

Caritas Germany (DCV) , Postfach 4 20, 79004

Freiburg, Germany

خ. رسالة ادارية:

د. يجب على المدقق إصدار خطاب إداري منفصل ، يلفت فيه الانتباه إلى نقاط الضعف التي تم تحديدها ، ويقدم توصيات للقضاء عليها ، بالإضافة إلى تقارير حول تنفيذ توصيات عمليات التدقيق السابقة ، إن وجدت. يجب تضمين الصياغة القياسية التالية في تقرير التدقيق: "للحصول على معلومات وتوصيات إضافية ، يرجى الرجوع إلى خطاب الإدارة."

6. التاريخ المحدد لتقرير التدقيق

تتم المراجعة وفق المواعيد النهائية التالية:

الأنجاز	التاريخ
تقديم العرض	أدخل التاريخ
إتمام عملية التدقيق في موطن شريك المشروع	أدخل التاريخ لفترة التقرير
تقديم مسودة تقرير المراجعة	أدخل التاريخ لفترة التقرير (يجب أن تتم الموافقة على مسودة التقرير من قبل شريك المشروع ومؤسسة كاريتاس ألمانيا (DCV) ؛ يجب مراعاة ملاحظات وتعليقات كاريتاس ألمانيا (DCV) وشريك المشروع وإدراجها في التقرير النهائي)
تقديم تقرير المراجعة النهائي	

يجب تسليم نسخة ورقية ونسخة إلكترونية من التقرير النهائي إلى شريك المشروع المعني. بالإضافة إلى ذلك ، يجب إرسال نسخة إلكترونية ونسخة ورقية من التقرير النهائي إلى كاريتاس ألمانيا (DCV).

تفاصيل الاتصال شريك المشروع

أدخل عنوان شريك المشروع

أدخل عنوان البريد الإلكتروني

تفاصيل الاتصال كاريتاس ألمانيا (DCV)

كاريتاس ألمانيا (DCV) ، Postfach 4 20 ، 79004 فرايبورغ ، ألمانيا

<p>7. Confidentiality</p> <p>The auditor is required to handle the information confidentially. The auditor reports exclusively to the project partner and Caritas Germany (DCV). This duty shall remain in effect beyond the duration of the contract.</p>	<p>7. السرية</p> <p>المدقق مطالب بالتعامل مع المعلومات بسرية. يقدم المدقق تقاريره حصرياً إلى شريك المشروع وكاريتاس ألمانيا (DCV). يجب أن يظل هذا الواجب ساري المفعول بعد مدة العقد.</p>
<p>8. Audit Costs and Remuneration</p> <p>The auditor shall receive the amount of () when the audit is complete finally , in exchange for his services from the legal holder of the project. This amount covers all fees and expenses incurred by the auditor. The total payment is due in accordance with the invoice, after the receipt of the original report and acceptance by Caritas Germany (DCV).</p>	<p>8. تكاليف التدقيق والمكافآت</p> <p>يستلم المدقق مبلغ () عند اكتمال التدقيق النهائي ، مقابل خدماته من صاحب المشروع القانوني. يغطي هذا المبلغ جميع الرسوم والنفقات التي يتكبدها المدقق. إجمالي الدفعة مستحقة وفقاً للفاتورة ، بعد استلام التقرير الأصلي وقبوله من قبل كاريتاس ألمانيا (DCV).</p>
<p>9. Duration of Contract</p> <p>The Contract takes effect upon signature by all contracting parties involved (listed below) and ends after submission of the final (consolidated) audit report and subsequent payment of the audit fee.</p> <p>The Contract may be terminated by all contracting parties involved (listed below) with a termination period of six weeks. The right of extraordinary termination shall remain unaffected. Any termination shall include the reasons and must be submitted in writing.</p> <p>Upon payment of the agreed remuneration, all claims and obligations arising from this contract shall be considered as satisfied.</p>	<p>9. مدة العقد</p> <p>يسري العقد عند التوقيع عليه من قبل جميع الأطراف المتعاقدة المعنية (المدرجة أدناه) وينتهي بعد تقديم تقرير التدقيق النهائي (الموحد) والدفع اللاحق لرسوم التدقيق.</p> <p>يجوز إنهاء العقد من قبل جميع الأطراف المتعاقدة المعنية (المدرجة أدناه) مع فترة إنهاء ستة أسابيع. يظل حق الإنهاء غير العادي غير متأثر. يجب أن يتضمن أي إنهاء الأسباب ويجب تقديمه كتابةً.</p> <p>عند دفع المكافأة المتفق عليها ، تعتبر جميع المطالبات والالتزامات الناشئة عن هذا العقد مستوفاة.</p>
<p>10. Miscellaneous</p> <p>This audit contract has four annexes as indicated below. Each of them is considered as integral part of the agreement.</p> <p>Any alteration to this contract requires prior written consent between all contracting parties.</p> <p>The contract remains valid even if a provision of this contract is invalid or void in whole or in part. In such cases the contracting parties are obliged to negotiate new and valid provisions to achieve the purpose of the contract. The same applies in case of unintended omissions.</p>	<p>10. متفرقات</p> <p>عقد التدقيق هذا له أربعة ملاحق كما هو مبين أدناه. يعتبر كل منهم جزءاً لا يتجزأ من الاتفاقية.</p> <p>يتطلب أي تعديل لهذا العقد موافقة خطية مسبقة بين جميع الأطراف المتعاقدة.</p> <p>يظل العقد ساري المفعول حتى لو كان أحد أحكام هذا العقد باطلاً أو باطلاً كلياً أو جزئياً. في مثل هذه الحالات ، تكون الأطراف المتعاقدة ملزمة بالتفاوض بشأن أحكام جديدة وصالحة لتحقيق الغرض من العقد. وينطبق الشيء نفسه في حالة الإغفالات غير المقصودة.</p>

Place and date AL-Mahaba Brotherhood Humanitarian Organization Programs (Signature)	المكان والتاريخ منظمة اخوية المحبة الانسانية (توقيع)
Place and date Auditor (Signature)	مدقق المكان والتاريخ (التوقيع)
Place and date Caritas Germany (Signature)	مكان وتاريخ كاريتاس ألمانيا (التوقيع)
Ann 1: Income and expenditure plan (Sample) Ann 2: Checklist (Sample) Ann3: Program Agreement Ann 4: Code of Conduct for Suppliers, Contractors and Service Providers	الملحق رقم 1: نموذج خطة الدخل والمصروفات الملحق رقم 2: القائمة (نموذج) الملحق رقم 3: اتفاقية المشروع الملحق رقم 4: مدونة سلوك الموردين والمقاولين ومقدمي الخدمات

الملحق رقم 1: بيان الدخل (الوارد) والمصروفات

Annex HPT,-TTNT FV R1: Income and Expenditure Statement

DCV project no. مشروع كاريثاس المانيا رقم				
Income + Expenditure Statement بيان الدخل والمصروفات	السنة Year			
	المبلغ المحول Transferred	تاريخ الاستلام Date of Receipt	الاستلام Receipt	
	EUR يورو		EUR يورو	العملة المحلية local currency
Balance previous year ميزانية العام الماضي				
Income DCV - 1st instalment المدخول من كاريثاس المانيا - القسط الاول				
Income DCV - 2st instalment المدخول من كاريثاس المانيا - القسط الثاني				
other income (please sepcify) اي مدخول اخر (يرجى التحديد)				
Interest, bank account: الفوائد، حساب مصرفي				
Total Income مجموع الدخل الكلي	0,00		0,00	0,00
Total Expenditure مجموع المصروفات الكلي				
Balance الميزانية			0,00	0,00

نحن نؤكد صحة هذا البيان ونؤكد تطابقه مع الكتب: We attest correctness of this statement and confirm conformity with the books.

Place, Date: المكان والتاريخ:

Signature: التوقيع:

Name and function: الاسم والوظيفة:

Annex 2: Checklist الملحق رقم 2: القائمة Please revise using the current version of the checklist which I sent to you, some points were modified / added.

1.	Compliance of Accounting التوافق المحاسبي	Yes نعم	part جزئيا	No لا	not relevant لا صلة له	Comments التعليقات
1. 1.	Accounting الحسابات					
1. 1.01	Are local laws and regulations for accounting respected? هل ان القوانين واللوائح المحلية للمحاسبة محترمة؟					
1. 1.02	Are the project expenditures properly accounted for? هل تم حساب نفقات المشروع بشكل صحيح؟					
1. 1.03	Have cash-in-advance payments been identified and properly accounted for? هل تم حساب وتحديد مدفوعات السلفة النقدية بشكل صحيح؟					
1. 1.04	Do the receipts and accounting journals clearly indicate in which currency they have been made? هل تشير الوصولات والدفاتر المحاسبية الى العملة التي وضعت بها؟					
1. 1.05	Has a separate project account been set up in the accounts? هل وضع حساب منفصل للمشروع في الحسابات؟					
1. 2.	Payment transactions عمليات الدفع					
1. 2.01	Is there a solid banking system in place locally? هل يوجد نظام مصرفي قوي محليا؟					
1. 2.02	Has a separate bank account been opened for the project? هل تم فتح حساب مصرفي منفصل للمشروع؟					
1. 2.03	Have all expenses been paid via the separate bank account? هل تم دفع جميع المصاريف عن طريق حساب مصرفي منفصل؟					
1. 2.04	Have cash payments been recorded separately petty-cash journal? هل تم تسجيل المدفوعات النقدية بشكل منفصل في دفتر المصروفات النثرية؟					
1. 2.05	Are payments primarily made on the basis of payment by check or bank transfers? هل تتم المدفوعات على اساس الدفع بالشيك او بواسطة تحويل مصرفي؟					
1. 2.06	Has any interest been generated? هل تم انشاء اية فوائد؟					
1. 2.07	Has all the expected income actually been received for the project? هل تم الاستلام الفعلي لكافة الوارد المتوقع للمشروع؟					
1. 2.08	Has all income been used for project expenditure? هل تم استخدام كافة الوارد لنفقات المشروع؟					

1. 2.09	Does the currency exchange of the project correspond with the legal regulations? هل يتطابق تحويل العملة للمشروع مع الاجراءات القانونية؟					
1. 2.10	Are the currency conversions evidenced by bank statements? هل هناك بيانات مصرفية تثبت تحويل العملة؟					
1. 2.11	Was expenditure in foreign currency adequately labeled? هل كان الصرف بعملة اجنبية موسوماً بشكل مناسب؟					
2.	Administration of project ادارة المشروع	Yes نعم	Part جزئياً	No لا	not relevant لا صلة له	Comments التعليقات
2. 1.	Receipts and payments الايصالات والمدفوعات					
2. 1.01	Were only original receipts posted? هل تم الاعلان عن الوصولات الاصلية فقط؟					
2. 1.02	Were imputed values or depreciation made declared as expenditure? هل تم اعتبار القيم او المستهلكات المحسوبة كمصروفات؟					
2. 1.03	Were the original receipts provided with a stamp "paid"? هل تم تزويد الوصولات الاصلية بختم (تم الدفع)؟					
2. 1.04	Does every such receipt include the minimum information in accordance with project contract? هل يشتمل كل إيصال على حد أدنى من المعلومات وفقاً لعقد المشروع؟					
2. 1.05	Is the respective evidence of payment included within the receipts? هل تم تضمين دليل السداد او الدفع في الإيصالات؟					
2. 2.	Running office costs تكاليف المكتب التشغيلية					
2. 2.01	Can the cost e.g. Office rent, utility costs, communication costs clearly be assigned to the project? هل يمكن تحميل المشروع تكاليف مثلاً: ايجار المكتب، الخدمات من ماء وكهرباء، تكاليف الاتصالات، بوضوح للمشروع؟					
2. 2.02	Are rental costs reasonable and according to local standard? هل ان تكاليف الايجار معقولة وضمن المعايير المحلية؟					
2. 3.	Office Management ادارة المكتب					
2. 3.01	Are internal controls conducted and are these sufficient? هل تم وضع ضوابط داخلية وهل هي كافية؟					
2. 3.02	Is there storage capacity to comply with the retention periods of the project documentation? هل هناك طاقة استيعابية تتماشى مع فترات الاحتفاظ بوثائق المشروع؟					
2. 4.	Management of vehicles ادارة العجلات					
2. 4.01	Are there logbooks for all vehicles which are used in the project? هل هناك سجلات لكافة العجلات المستخدمة في المشروع؟					

2. 4.02	Are vehicle expenses calculated via mileage allowance? هل يتم حساب مصاريف السيارة حسب الأميال التي تمشيها؟					
2. 4.03	Is the mileage allowance transparent? هل ان بدل الأميال المقطوعة واضح؟					
3.	Procurement / distribution / inventory المشتريات/التوزيع/المخزون	Yes نعم	Part جزئيا	No لا	not relevant لا صلة له	التعليقات Comments
3. 1.	Local Procurement المشتريات المحلية					
3. 1.01	Are the provisions for procurement (obtaining three offers at a value >410 EUR, documentation of decision) met on site? هل يتم الايفاء بالشروط المتعلقة بالمشتريات (الحصول على 3 عروض بقيمة >410 يورو، توثيق القرار) في الموقع؟					
3. 1.02	If this is not the case, is there an acceptable justification? إذا لم يكن الامر كذلك (في اعلاه)، فهل هناك مبرر مقبول؟					
3. 1.03	Has Caritas Germany been consolidated from an order value >25.000 EUR in the award of the contract? هل تمت استشارة كاريتاس المانيا عند وضع عقد بقيمة < 25000 يورو؟					
3. 1.04	Has an exemption of VAT payment been requested at the local authorities? هل تم طلب إعفاء من ضريبة القيمة المضافة من السلطات المحلية؟					
3. 2.	Warehousing and distribution of aid المخزن وتوزيع المساعدات					
3. 2.01	If there is a storage warehouse with a stock ledger? هل هناك مخزن مع دفتر تسجيل الخزين؟					
3. 2.02	Is the entry and exit of procured goods of the project shown separately in the stock ledger? هل يتم إدخال وخروج البضائع المشتراة للمشروع بشكل منفصل في دفتر تسجيل الخزين؟					
3. 2.03	Are there distribution lists for aid distributions, including information on the type of aid, quantities, place of distribution, name of recipient and receipt? هل هناك قوائم المساعدات الموزعة، بما في ذلك معلومات عن نوع المساعدات وكمياتها ومكان التوزيع واسم المستلم والإيصال؟					
3. 2.04	Were there any losses and are they understandably reasoned? هل كانت هناك أي خسائر وهل هي مبررة؟					
3. 3.	Inventory / transfer of ownership المخزون / نقل الملكية					
3. 3.01	Have all capital goods of the project (> 410 EUR) been added to an ongoing inventory list? هل تمت إضافة جميع السلع الرأسمالية للمشروع (< 410 يورو) إلى قائمة جرد مستمرة؟					
3. 3.02	Have those goods, mentioned in the stock register, been transferred through a donation contract between DCV and partners at the end of the project?					

	هل تم نقل البضائع المذكورة في سجل المخزن من خلال عقد تبرع بين كاريبتاس المانيا وشركائها في نهاية المشروع؟					
4.	Local Personal الموظفين المحليون	Yes نعم	Part جزئيا	No لا	not relevant لا صلة له	Comments التعليقات
4. 1.	Personal الموظفين					
4. 1.01	Were written employment- /honoraria contracts concluded? هل تم شمول عقود التوظيف / او عقود التشريف (الدفع على سبيل الهبة)؟ على سبيل الهبة الدفع					
4. 1.02	Is the approved staff appointment scheme adhered to? هل تم الالتزام بخطة تعيين الموظفين المعتمدة؟					
4. 1.03	If the employment contract regulations of the country adhered to? هل تم الالتزام باجراءات عقود العمل المتبعة في البلد؟					
4. 1.04	Are salaries (wages and any additional bonus payments) according to local standards? هل ان الرواتب (الأجور وأي مدفوعات إضافية) تتفق مع المعايير المحلية؟					
4. 2.	Travelling expenses مصاريف السفر					
4. 2.01	Are there any travel expenses policies of the organization? هل هناك سياسة مصاريف متبعة في المنظمة؟					
4. 2.02	Have travel costs of local employees been settled according to their own country-specific regulations? هل تتم تسوية تكاليف سفر الموظفين المحليين وفقًا للوائح الخاصة ببلدانهم؟					
4. 3.	Hospitality الضيافة					
4. 3.01	Have all costs of food and drink been justified by specifying the persons involved and an indication of the hospitality event? هل تم تبرير جميع تكاليف الطعام والشراب عن طريق تحديد الأشخاص المعنيين والإشارة إلى حدث الضيافة؟					
5.	Training التدريب	Yes نعم	Part جزئيا	No لا	not relevant لا صلة له	Comments التعليقات
5. 1.	Have the rules of the project contract complied with the training and education activities? هل تتماشى قواعد عقد المشروع مع أنشطة التدريب والتعليم؟					
6.	Construction works اعمال البناء	Yes نعم	Part جزئيا	No لا	not relevant لا صلة له	Comments التعليقات
6. 1.	Have the rules of the project contract complied with the construction works? هل تمتثل او تتماشى قواعد عقد المشروع مع أعمال البناء؟					
7.	Evaluation of previous audits تقييم عمليات التدقيق السابقة	Yes نعم	Part جزئيا	No لا	not relevant لا صلة له	Comments التعليقات

7. 1.	<p>Were audit observations / - findings / recommendations from previous audits implemented by the project partners and tracked?</p> <p>هل تم تنفيذ و تتبع ملاحظات، نتائج التدقيق، توصيات عمليات التدقيق السابقة التي نفذها شركاء المشروع ؟</p>					
-------	--	--	--	--	--	--